

■ الرب حارس لك ، الرب ظل عن يمينك

■ Herren bevarar dig, i hans skugga får du vandra, han går vid din sida.

■ فلا تؤذيك شمس النهار، ولا يؤذيك القمر في

الليل

■ Solen skall inte skada dig om dagen inte månen om natten.

■ يحرسك الرب من كل سوء ، يحرس الرب نفسك

■ Herren bevarar dig från allt ont, från allt som hotar ditt liv.

■ حرسها في ذهابك ومحيثك ، من الآن والى الأبد

■ Herren skall bevara dig i livets alla skiften, nu och för evigt

■ المجد للأب والابن والروح القدس .

■ I Faderns och Sonens och den Helige Ande.

■ من الأبد والى الأبد أمين وأمين .

■ Från evighet till evighet Amen:

■ الجميع : يارب أقمنا بصفاء الأفكار أمام مذبحك المقدس.

■ Herre, gör att vi står med rena tankar inför ditt altare

■ القراءة الأولى الخروج: 40 : 1 – 15

وَكَلَّمَ الرَّبُّ مُوسَى قَائِلًا: ((فِي الْيَوْمِ الْأَوَّلِ مِنَ الشَّهْرِ الْأَوَّلِ أَنْصَبِ الْمَسْكِنَ، خَيْمَةَ الْمَوْعِدِ، وَأَجْعَلْ فِيهِ تَابُوتَ الشَّهَادَةِ وَأَسْتَرَ التَّابُوتَ بِالْحِجَابِ، وَاتِّ بِالمَائِدَةِ وَرَتَّبْ عَلَيْهَا مَا يَحِبُّ تَرْتِيبُهُ، وَاتِّ بِالمَنَارَةِ

وَأَصْعِدْ سُرُجَهَا، وَأَجْعَلْ مَذْبَحَ الذَّهَبِ لِلْبَخُورِ أَمَامَ تَابُوتِ الشَّهَادَةِ، وَضَعْ سِتَارَ بَابِ الْمَسْكِنِ، وَأَجْعَلْ مَذْبَحَ الْمُحْرِقَةِ أَمَامَ الْمَسْكِنِ، خَيْمَةَ الْمَوْعِدِ، وَأَجْعَلِ الْمِغْسَلَ بَيْنَ خَيْمَةِ الْمَوْعِدِ وَالْمَذْبَحِ وَأَجْعَلْ فِيهِ مَاءً، وَأَنْصَبِ الْفِئَاءَ مُسْتَدِيرًا وَضَعْ السِّتَارَةَ لِابَابِ الْفِئَاءِ. ثُمَّ خُذْ زَيْتَ الْمِسْحَةِ وَأَمْسَحِ الْمَسْكِنَ وَجَمِيعَ مَا فِيهِ وَقَدِّسْهُ هُوَ وَجَمِيعَ آيَاتِهِ، فَيَصِيرَ مُقَدَّسًا، وَأَمْسَحِ مَذْبَحَ الْمُحْرِقَةِ وَجَمِيعَ آيَاتِهِ، وَقَدِّسِ الْمَذْبَحَ، فَيَكُونُ قُدَّسَ أَقْدَاسٍ، وَأَمْسَحِ الْمِغْسَلَ وَقَاعِدَتَهُ وَقَدِّسْهُ. ثُمَّ قَدِّمْ هَارُونَ وَبَنِيهِ إِلَى بَابِ خَيْمَةِ الْمَوْعِدِ وَاغْسِلْهُم بِالْمَاءِ، وَالْبِيسَ هَارُونَ وَثِيَابَ الْقُدُّسِ وَأَمْسَحْهُ وَقَدِّسْهُ لِيَكُونَ لِي كَاهِنًا، وَقَدِّمْ بَنِيهِ وَالْبِيسَ قُمْصَانًا، وَأَمْسَحْهُمْ كَمَا مَسَحْتَ آبَاهُمْ لِيَكُونُوا لِي كَهَنَةً، وَتَكُونُ لَهُمْ مِسْحَتُهُمْ كَهَنوتًا أَبَدِيًّا مَدَى أَجْيَالِهِمْ)).

■ Första läsningen 2Mos 40:1-15

Den första dagen i den första månaden skall du resa boningen, uppenbarelsetältet. Där skall du ställa arken med förbundstecknet, och du skall avskärma den med förhänget.

Du skall sätta in bordet och duka det. Bär sedan in lampstället och sätt upp lamporna på det.

Du skall ställa det gyllene rökelsealtaret framför arken med förbundstecknet och hänga upp draperiet för ingången till boningen.

Ställ brännofferaltaret framför ingången till boningen, till uppenbarelsetältet, och sätt karet mellan uppenbarelsetältet och altaret och håll vatten i det.

Du skall sätta upp förgårdens omhängen runt omkring och hänga upp draperiet för porten till förgården.

والمعرفة تبطل، لأن معرفتنا ناقصة ونُبواتنا ناقصة. فمتى جاء الكامل زال الناقص. لَمَا كُنْتُ طِفْلاً، كُنْتُ أَتَكَلَّمُ كَالطِّفْلِ وَأُدْرِكُ كَالطِّفْلِ وَأُفَكِّرُ كَالطِّفْلِ. وَلَمَا صِرْتُ رَجُلًا، أَبْطَلْتُ مَا هُوَ لِلطِّفْلِ. فَحَنُ الْيَوْمِ نَرَى فِي مِرَاةٍ رُؤْيَةً مُلْتَبِسَةً، وَأَمَّا فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ فَتَكُونُ رُؤْيُنَا وَجْهًا لَوَجْهِهِ. الْيَوْمَ أَعْرِفُ مَعْرِفَةً نَاقِصَةً، وَأَمَّا فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ فَسَأَعْرِفُ مِثْلَمَا أَنَا مَعْرُوفٌ. فَالآن تَبْقَى هَذِهِ الْأُمُورُ الثَّلَاثَةُ: الْإِيمَانُ وَالرَّجَاءُ وَالْمَحَبَّةُ، وَلَكِنَّ أَعْظَمَهَا الْمَحَبَّةُ.

■ Andra läsningen 1 kor 13: 1-13

Om jag talar både människors och änglars språk, men saknar kärlek, är jag bara ekande brons, en skrällande cymbal.

Och om jag har profetisk gåva och känner alla hemligheterna och har hela kunskapen, och om jag har all tro så att jag kan flytta berg, men saknar kärlek, är jag ingenting. Och om jag delar ut allt jag äger och om jag låter bränna mig på bål, men saknar kärlek, har jag ingenting vunnit.

Kärleken är tålmodig och god. Kärleken är inte stridslysten, inte skrytsam och inte uppblåst.

Den är inte utmanande, inte självisk, den brusar inte upp, den vill ingen något ont. Den finner inte glädje i orätten men gläds med sanningen.

Allt bär den, allt tror den, allt hoppas den, allt uthärdar den.

Kärleken upphör aldrig. Den profetiska gåvan, den skall förgå. Tungotalet, det skall tystna. Kunskapen, den skall förgå.

Ty vår kunskap är begränsad, och den profetiska gåvan är begränsad.

Men när det fullkomliga kommer skall det begränsade förgå.

När jag var barn talade jag som ett barn, förstod som ett barn och tänkte som ett barn. Men sedan jag blev vuxen har jag lagt bort det barnsliga.

Tag sedan smörjelseoljan och smörj boningen och allt som finns i den, helga den och alla dess tillbehör, så att den blir helig.

Du skall smörja brännofferaltaret och alla dess tillbehör och helga altaret, så att det blir högheligt.

Smörj karet och dess ställ och helga det. Sedan skall du föra fram Aron och hans söner till uppenbarelsetältets ingång och tvätta dem med vatten.

Klä Aron i de heliga kläderna, smörj honom och vig honom till präst åt mig.

För sedan fram hans söner och sätt på dem tunikor.

Du skall smörja dem som du smorde deras far, så att de kan vara mina präster. Att de har blivit smorda skall för alltid ge dem rätten till prästämbetet, genom alla släktled.

■ القراءة الثانية : كورنتس الأولى 13 : 1 – 13

لو تَكَلَّمْتُ بِلُغَاتِ النَّاسِ وَالْمَلَائِكَةِ، وَلَمْ تَكُنْ لِي الْمَحَبَّةُ، فَمَا أَنَا إِلَّا نُحَاسٌ يَطِينُ أَوْ صَنْجٌ يَرِنُ. وَلَوْ كَانَتْ لِي مَوْهَبَةُ التُّبُوعَةِ وَكُنْتُ عَالِمًا بِجَمِيعِ الْأَسْرَارِ وَبِالْمَعْرِفَةِ كُلِّهَا، وَلَوْ كَانَ لِي الْإِيمَانُ الْكَامِلُ فَانْقَلَّ الْجِبَالُ، وَلَمْ تَكُنْ لِي الْمَحَبَّةُ، فَمَا أَنَا بِشَيْءٍ. وَلَوْ فَرَقْتُ جَمِيعَ أَمْوَالِي لِإِطْعَامِ الْمَسَاكِينِ، وَلَوْ أَسَلَمْتُ جَسَدِي لِإِحْرَاقٍ، وَلَمْ تَكُنْ لِي الْمَحَبَّةُ، فَمَا يُجِدُنِي ذَلِكَ نَفْعًا. الْمَحَبَّةُ تَصْبِرُ، الْمَحَبَّةُ تَخْدُمُ، وَلَا تَحْسُدُ وَلَا تَتَّبَاهَى وَلَا تَنْتَفِخُ مِنَ الْكِبَرِيَاءِ، وَلَا تَفْعَلُ مَا لَيْسَ بِشَرِيفٍ وَلَا تَسْعَى إِلَى مَنْفَعَتِهَا، وَلَا تَحْنَقُ وَلَا تُبَالِي بِالسُّوءِ، وَلَا تَفْرَحُ بِالظُّلْمِ، بَلْ تَفْرَحُ بِالْحَقِّ. وَهِيَ تَعْذِرُ كُلَّ شَيْءٍ وَتُصَدِّقُ كُلَّ شَيْءٍ وَتَرْجُو كُلَّ شَيْءٍ وَتَتَحَمَّلُ كُلَّ شَيْءٍ. الْمَحَبَّةُ لَا تَسْقُطُ أَبَدًا، وَأَمَّا التُّبُوتَاتُ فَسَتَبْطُلُ وَالْأَلْسِنَةُ يَنْتَهِي أَمْرُهَا

uppenbarat detta för dig, utan min fader i himlen.

Och jag säger dig att du är Petrus, Klippan, och på den klippan skall jag bygga min kyrka, och dödsrikets portar skall aldrig få makt över den. Jag skall ge dig nycklarna till himmelriket. Allt du binder på jorden skall vara bundet i himlen, och allt du löser på jorden skall vara löst i himlen."

الطلبات

■ لنقف كلنا بفرح وإيمان ونطلب بخشوع
قائلين :

الردة : يارب احفظ كنيسةك

■ يارب: كي نحيا مع إخوتنا كعائلة واحدة وجسد

واحد وحياة واحدة وإيمان واحد : منك نطلب

■ يارب : بارك الكنيسة بنعمتك ، ووحدها بمحبك

، واحفظها برحمتك ، ونورها بتعليمك : منك

نطلب :

■ يارب: كي لا يتزعزع إيماننا أمام كل الصعوبات ،

بل يبقى دوما مؤسسا على الصخرة : منك نطلب :

Begär

■ stå all glädje och tro och be i ödmjukhet, säger:

Refräng: Herre bevara din kyrka

■ **Herren**: så vi leva med våra bröder som en familj och en kropp och ett liv och en och samma tro: **Vi ber er**:

■ **Herren**: välsigna kyrkan med din nåd, förena den med din kärlek, bevara den med din barmhärtighet och dess ljus med din lära: **Vi ber er**:

Ännu ser vi en gåtfull spegelbild; då skall vi se ansikte mot ansikte. Ännu är min kunskap begränsad; då skall den bli fullständig som Guds kunskap om mig. Men nu består tro, hopp och kärlek, dessa tre, och störst av dem är kärleken.

■ قراءة الإنجيل: متى 16 : 13 – 19

وَلَمَّا وَصَلَ يَسُوعُ إِلَى نَوَاحِي قَيْصَرِيَّةِ فِيلِبُّسَ سَأَلَ تَلَامِيذَهُ: ((مَنْ ابْنُ الْإِنْسَانِ فِي قَوْلِ النَّاسِ؟)) فَقَالُوا: ((بَعْضُهُمْ يَقُولُ: هُوَ يُوْحَنَّا الْمَعْمَدَانُ، وَبَعْضُهُمُ الْآخَرُ يَقُولُ: هُوَ إِيلِيَّا، وَغَيْرُهُمْ يَقُولُ: هُوَ إِزْمِيَا أَوْ أَحَدُ الْأَنْبِيَاءِ)). فَقَالَ لَهُمْ: ((وَمَنْ أَنَا فِي قَوْلِكُمْ أَنْتُمْ؟)) فَأَجَابَ سَمْعَانُ بُطْرُسَ: ((أَنْتَ الْمَسِيحُ ابْنُ اللَّهِ الْحَيِّ)).

فَأَجَابَهُ يَسُوعُ: ((طوبى لَكَ يَا سَمْعَانَ بْنَ يُونَا، فَلَيْسَ اللَّحْمُ وَالذَّمُّ كَشَفَا لَكَ هَذَا، بَلْ أَبِي الَّذِي فِي السَّمَوَاتِ. وَأَنَا أَقُولُ لَكَ: أَنْتَ صَخْرٌ وَعَلَى الصَّخْرِ هَذَا سَأَبْنِي كَنِيسَتِي، فَلَنْ يَقْوَى عَلَيْهَا سُلْطَانُ الْمَوْتِ. وَسَأُعْطِيكَ مَفَاتِيحَ مَلَكُوتِ السَّمَوَاتِ. فَمَا رَبَطْتَهُ فِي الْأَرْضِ رُبِطَ فِي السَّمَوَاتِ. وَمَا حَلَلْتَهُ فِي الْأَرْضِ حُلَّ فِي السَّمَوَاتِ)).

■ EVANGELIUM ENLIGT Matta 13: 13 - 19

När Jesus kom till området kring Caesarea Filippi frågade han sina lärjungar: "Vem säger människorna att Människosonen är?"

De svarade: "Somliga säger Johannes döparen, men andra säger Elia och andra Jeremia eller någon profet." -

"Och ni", frågade han, "vem säger ni att jag är?" Simon Petrus svarade: "Du är Messias, den levande Gudens son."

Då sade Jesus till honom: "Salig är du, Simon Barjona, ty ingen av kött och blod har

فلنتخذهم مثلاً لنا لنقتدي بفضائلهم صابرين على آلام هذا الدهر لنستحق مشاركتهم في المجد الأبدى.

■ تذكّار جميع الموتي المصادف 2 تشرين الثاني:

بدا الاحتفال بتذكّار جميع الموتي عام 998م. و هو يوم تتذكر فيه الكنيسة الكاثوليكية جميع أحبائنا و أصدقائنا الذين رحلوا عن هذا العالم، و يقع في اليوم التالي لعيد جميع القديسين، و يكون هذا العام في 2 تشرين الثاني/ نوفمبر.

في يوم 2 تشرين الثاني/ نوفمبر تتلى صلوات خاصة عن راحة نفوس المؤمنين الذين لم يتطهروا تماماً من الخطايا العرضية، أو لم يكفّروا عن خطايا الماضي، فلا يستطيعون الوصول على كمال رؤية الله. فهذا الوقت هو وقت الصلاة لأجل نفوسهم و لمساعدة النفوس في الانتقال من المطهر إلى السماء. يوم تذكّار جميع الموتي هو يوم عيد رسمي في تقويم الكنيسة الكاثوليكية



■ **Herren:** för att vår tro inte ska vara obrottslig inför alla de svårigheter, men förblir alltid grundat på sten: **Vi ber er**

■ تذكّار جميع القديسين في 1 تشرين الثاني

إن الكنيسة المقدسة تقيم، كل يوم من السنة، تذكّاراً لقديس. و يبقى عدد لا يُحصى من القديسين الغير معروفين، من دون تذكّار خاص بهم؛ لذلك أقام لهم البابا بونيفاسيوس الرابع (608-615) تذكّاراً شاملاً. فحوّل هيكل الآلهة الكذبة المعروف (بالبانتيون) في روما إلى هيكل مسيحي وكرّسه معبداً لإكرام سيدتنا مريم العذراء وجميع الشهداء ونقل إليه رفاتهم وعيّن لهم عيداً خاصاً، اسماه "عيد جميع القديسين" في 12 أيار. وفي السنة 731 خصّص البابا غريغوريوس الثالث، في كنيسة مار بطرس، معبداً لتكريم جميع القديسين.

وفي السنة 837 زار البابا غريغوريوس الرابع فرنسا وادخل هذا العيد فيها، وعيّن له اليوم الأول من تشرين الثاني. ومنذ ذلك الحين رسم الباباوات فرضاً خاصاً به فأصبح من أعظم أعياد الكنيسة غرباً وشرقاً. وأخذت كنيستنا المارونية تحتفل به اقتداءً بكنيسة رومه.

هؤلاء القديسون هم الشهداء والمعترفون والعذارى والأبرار والصديقون الذين جاهدوا الجهاد الحسن وانتصروا على الجسد والعالم والشيطان وفازوا بإكليل المجد الأبدى. فهم شفعاؤنا لديه تعالى وعاون لنا في الشدائد والمحن. فبتكريمنا إياهم نقدّم المجد والشكر لله الذي قوّاهم بنعمته وأهلهم إلى السعادة الخالدة.